



misst maachen, fir alles dat ze erfüllen, wat vun Defien op een duerkënnt.

Natierlech hunn d'Gemege sech och am Kader vun hire Syndikater drop preparéiert, besonnesch dann am Kader vum Informatikssyndikat, dem SIGI, deen alles, wat am Hannergrond informatesch muss preparéiert ginn, mécht.

Mä natierlech mussen och elo d'Gemengen do virdrun an do duerno sech drop preparéieren. An do stelle sech awer eng ganz Rei vun Erausforderungen. Eng just genannt ass déi vun deem Data Protection Officer, dee jo eigentlech jiddweree misst hunn.

Do d'Fro: Ass do eng national Léisung denkbar a méiglech oder net? Wëschenswäert wär se bestëmmt fir vill Gemengen, well et jo och en Ennerscheed tëschent awer nach groussen a mëttleren a méi klengen Gemengen gëtt an hei awer dat Reglement vu jiddwerengem muss ëmgesat ginn.

Dofir, Här Minister: Sidd Der der Meinung, datt eis Gemengen elo gutt opgestallt si fir de 25. Mee? Mussen nach weider Efforte gemaach ginn? A kënnen d'Gemege mat Ennerstützung aus dem Interieur rechnen, fir sech op de Stéchdatum vum 25. Mee nach besser ze preparéieren?

Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och. An d'Wuert huet den Här Innenminister, den Här Dan Kersch.

► **M. Dan Kersch, Ministre de l'Intérieur.** - Merci, Här President. Ech wollt och dem Här Zeimet Merci soe fir déi Fro, well se nach eng Kéier an Erënnerung bréngt effektiv déi Date limite, déi virdu genannt ginn ass, déi vum 25. Mee 2018, wou dat europäesch Reglement jiddwerengem imposabel ass, also wou jiddwereen et muss uwenen. Dat ass net méi ganz laang. Dofir hu mer och, mengen ech, am Virfeld schonn eis dorobber preparéiert mat enger ganzer Rei vu Concertatiounen tëschent den eenzelne Ministären, awer och tëschent dem Syvicol an dem Interieur, wou mer probéiert hunn, eis dorobber virzubereeden.

Aus deenen Diskussiounen, déi mer do zesumme gefouert hunn tëschent Ministère de l'Intérieur, dem Syvicol, awer och aneren Akteuren nach, ass dann och déi Circulaire erausgaangen, déi den Här Zeimet ugeschwat huet, wou mer, mengen ech, in extenso beschriwwen hunn, wat elo kuerzfristeg op d'Gemengen duerkënnt.

Fir et eng Kéier ganz kloer ze soen, wien do nach derbäi war: Et waren och Leit vun der CNPD derbäi, vum SMILE, vun der Stad Lëtzebuerg, vum SIGI, an och de Commissaire à la protection des données, wou, mengen ech, de Syvicol sech elo kuerzfristeg och nach eng Kéier mat der ganzer Problematik ausenanergesat huet. Mengen Informatiounen no war nach des Woch oder d'lescht Woch eng Comité, eng Bureauassatzung vum Syvicol, wou nach eng Kéier iwwert déi Thematik do geschwat ginn ass.

Fir eis am Ministère ass et natierlech wichteg, d'Gemengen drop opmierksam ze maachen, hinnen och dee Support ze ginn, wéi dat iergendwéi méiglech ass. Mä et ass awer och ganz kloer, dass d'Gemengen, sou wéi och de Stat, fir sech selwer, an och déi privat Betriber, dass jiddweree fir sech selwer responsabel ass, fir dat europäesch Reglement do ëmzesetzen.

Mir kënnen vun eiser Säit aus Hëllefstellung leeschten do, wou et gewünscht ass, haaptsächlech och, fir ze informéieren, wat iwwerhaapt verlaangt ginn ass. An den Här Zeimet huet ee Stéchwuert ugeschwat, dat ass dat vun deem berüümt Dateschutzbeoptragten, deen all Entitéit u sech muss hunn.

A fir konkret op d'Fro ze äntworten: Jo, et ass méiglech, dass e puer Gemengen zesumme sech esou en Dateschutzbeoptragte ginn. An et ass och méiglech, dat extern ze maachen. Dat heescht, et muss also kee sinn, dee selwer op der Gemeng schafft. Déi Fro do ass schonn eng Rei Kéieren och vis-à-vis vun de Leit am Interieur, déi fir deesen Dossier responsabel sinn, gestallt ginn. Do hu se och des Äntwert kritt, déi ech elo grad ginn hunn. An Dir wësst et och, et ass och nach ee Responsabelen an der CNPD, fir d'Gemengen an deem dote Beräich weider ze informéieren.

Et ass richtig: Et ass eng Erausforderung, déi do op eis duerkënnt. Et ass virdu schonn hei ugeschwat ginn. Ech mengen awer, dass et am Interêt ass vu jiddwerengem, dass méi virsiichteg mat den Donnéeën vun deenen eenzelne Leit ëmgaange gëtt. An dofir si mer bereet, deesen Défi zesummen unzegoen.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Innenminister. Mir sinn domat um Enn vun eiser Froestonn, déi a Wierklechkeet eng hallef Stonn war.

Mir géifen zu dem nächste Projet vun eise Ordre du jour iwwergoen. Dat ass de Projet de loi 7137, betreffend d'Autorrechter. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet, den honorebaren Här Franz Fayot.

11. 7137 - Projet de loi relatif à la gestion collective des droits d'auteur et des droits voisins et l'octroi de licences multiterritoriales de droits sur des œuvres musicales en vue de leur utilisation en ligne dans le marché intérieur et portant modification de la loi modifiée du 18 avril 2001 sur les droits d'auteur, les droits voisins et les bases de données

Rapport de la Commission de l'Économie

► **M. Franz Fayot (LSAP), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, hannert dësem komplexen, technesche Gesetzesprojet verstoppt sech e ganz wichtegen Enjeu. Et geet hei ëm d'Kärinteressie vun de Konschtschafenden - den Auteuren - an ëm eng besser Gestoun vun hire Rechter, dat souwuel an hirem Interessi, dass se kënnen vun hirem Aarbecht an hire Kreatiounen liewen, mä och am Interessi vun der kultureller Diversitéit an dem kulturelle Räichtum an Europa.

Mat dësem Gesetz maache mer d'Ëmsetzung vun der europäescher Direktiv 2014/26 perfekt. Dës Direktiv hätt schonn am Fong missen den 10. Abrëll 2016 ëmgesat ginn. An dowéinst si mer hei a Versuch a sinn och dowéinst vum Europäesche Gerichtshaff ugesicht ginn, wat awer net schlëmm ass, wa mer dat Gesetz elo hei schnell ëmsetzen.

Et gëtt also héich Zäit, dass mer deesen Text hei stëmmen. De Retard an der Ëmsetzung erkläert sech doduerch, dass mer gewaart hunn, bis de franséischen an de belsche Legislatuer hir Texter verabschit haten, well, wéi Der wësst, ass dat eis traditionell Inspiratioun am Beräich vun der Propriété intellectuelle. An dofir hu mer och hei des Kéier ofgewaart, bis déi Texter do waren.

D'Direktiv 2014/26 huet zwee Haaptobjektiver: Engersäits wëllt si d'Gouvernance, d'Transparenz an d'Responsabilitéit vun de Verwäertungsgesellschaften, den Organismes de gestion collective, verbessern, déi eben déi gemeinschaftlech Verwaltung vun de Kënschtler hiren Urheberrechter maachen.

An deene meeschte Fäll ass et jo esou, dass Kënschtler sech vertrieide loosse bei der Verwäertung vun hiren Droits d'auteur. Bei eis gëtt et dräi Verwäertungsgesellschaften. Dat ass engersäits d'SACEM am Beräich vun der Musek, d'ALGOA fir d'Filmer a LUXORR fir d'Bicher.

Dësen éischte Volet vum Gesetz betrëfft all d'Urheberrechter, also och déi vun Auteuren vu Filmer, Bicher a Musek.

Där Verwäertungsgesellschaft gëtt et der wéi 250 a ganz Europa. A si funktionnéieren op ganz verschidden Aart a Weisen, mol besser, mol méi schlecht, mä ëmmer streng no net harmoniséierten nationale Regeln. Et ass also esou, dass een an all Land en anere System virfënn. An dat hënnert natierlech eng gutt an effikass Verwaltung vun Urheberrechter an der Europäescher Unioun a schuet domat am Endeffekt souwuel den Auteuren wéi den Utilisateuren.

Dobäi kënnt, dass verschiddener vun deenen Organismen an der Vergaangenheet staark kritiséiert gi si wéinst hirem Mangel un Transparenz an dass et och verschidde Skandalen gi si wéinst hirem finanzieller Gestoun.

Dofir gesäit d'Gesetz a sengem Titre II e komplette Kader vir, deen d'Rechter vun den Urheber definéiert, deen och seet, wéi ee Member gëtt vun engem Organismus, wéi a wouriwwer Decisiounen geholl ginn, also wéi d'Gouvernance ausgesäit vun deene Verwäertungsgesellschaften, deen d'Surveillance vun deene Gesellschaften virgesäit an och d'Flichte vun de Gestionnaires.

Och den Ëmgang mat de Revenuen aus de Rechten an hir Distributioun si kloer definéiert, gradesou wéi d'Relatioun mat den Utilisateuren an d'Transparenz vis-à-vis vun den Titulären vun Urheberrechter, déi elo méi kloer a méi strikt definéiert sinn.

Am véierten Titre vum Gesetz sinn d'Prozeduren am Fall vu Sträitfäll virgesinn, dat heescht, souwuel d'Plainte, d'Méiglechkeet, eng Plainte ze maache bei der Verwäertungsgesellschaft, d'Méiglechkeet, eng Mediatioun ze froen oder

eben och eng Gerichtsaffär ze maache beim Tribunal zu Lëtzebuerg.

Mä den Titre IV gesäit och d'Verpflichtung vir vun de Verwäertungsgesellschaften, fir en Agreement vum Minister ze hunn a sech och dorunner ze conforméieren.

Här President, wann ee mat deene Responsabele schwätzt vun deene Verwäertungsgesellschaften, da kritt ee gesot, dass deesen éischte Volet u sech keng ganz grouss Retombéeë fir si huet. Et ass haaptsächlech eng Mise en conformité vun hire Statute par rapport zu den Exigence vum Gesetz, woufir se dräi Méint hunn à partir vun der Entrée en vigueur vun dësem Gesetz. Mä soss ass et esou, dass ee gesot kritt - an dat ass, mengen ech, eng gutt Nouvelle -, dass jiddweree prett ass, fir dëst Gesetz hei och en vigueur ze setzen a fir dat ze applizéieren, soudass hei am Fong keng grouss Ëmwälzungen a keng grouss Changementer op déi Akteuren duerkommen.

Den zweete grouss Volet vum Gesetz betrëfft déi multiterritorial Lizenzen. An dëse Volet betrëfft just, an et ass wichteg, fir dat ze ënnersträichen, dee betrëfft just de Museksector. Et ass also elo méiglech, eng Lizenz fir méi EU-Länner erauszeginn, zur Bedéngung, dass den Organisme de gestion collective, d'Verwäertungsgesellschaft, dozou déi néideg technesch Capacitéit huet, fir dëst och ze geréieren. Et muss och garantéiert sinn, dass déi néideg Transparenz an d'Präzisioun gi si vis-à-vis vun den Titulären, wat d'Informatioun iwwert d'Repertoiren ugeet, mä och iwwert d'Facturation an d'Versementer un d'Urheber.

Et besteet och d'Méiglechkeet, engem aneren Organismus, zum Beispill engem, mat deem een eng Relatioun huet, e Mandat ze ginn, fir multiterritorial Lizenzen ze verginn. Dat ass och virgesinn. An dat ass och wichteg am Fall vu Lëtzebuerg, well et ass gewosst, dass d'SACEM jo eng Filial ass vun der franséischer SACEM. A si profitéiert vun deem internationale Réseau an och vun der Plattform vun der franséischer SACEM, déi elo schonn eng vun deene gréisste Verwäertungsgesellschaften an der Welt ass an déi e Réseau huet an der ganzer Welt an eng Plattform, iwwert déi och elo scho kënnen Repertoiren am Internet zur Verfügung gestallt ginn, wat wichteg ass, fir eben d'Konscht vu Lëtzeburger Kënschtler och a Réseau wéi Spotify oder iTunes kënnen disponibel ze maachen, an och op aneren Internetplattformen.

Dëse Gesetzesprojet bréngt also och d'Matière vun der Verwäertung vun den Droits d'auteurs hei en phase mat der neier digitaliséierter Économie a mécht et méiglech, eben d'Repertoiren hei méi effikass zur Verfügung ze stellen.

Et ass och wichteg ze betounen, dass d'Lëtzeburger SACEM e Member ass vum Armonia-Hub. Dat ass eng international Plattform, iwwert déi een Accès ka kréien zu Repertoiren, wéi gesot, an déi et eben och da méiglech mécht fir Kënschtler, fir vill méi eng breet Diffusioun weltwäit vun hire Kreatiounen, vun hire Musekstécker ze kréien.

Här President, nach e Wuert zu der parlamentarescher Aarbecht zu dësem Projet. Mir hunn am Hierscht d'lescht Joer an dräi Sitzungen den Avis vum Statsrot vum 4. Juli 2017 duergעהoll, natierlech och de Gesetzesprojet article par article analyséiert, souwuel wéi déi verschiddenen Aweise vun de Beruffskummeren.

Et waren eng Rei vun Opposition-formellen am Avis vum Statsrot wéinst net korrekter Transposition vun der Direktiv, mä och mat e puer Kriticken iwwert d'Prozedur, wat d'Recoursen ugeet an d'Kontroll ex post vun deenen Organismen, vun deene Verwäertungsgesellschaften duergעהoll de Minister. Do waren eng Rei Bedenken ugemellt ginn. Mir hunn déi awer alle guerte kënnen léisen, soudass déi Opposition-formellen och konnten opgehewe ginn.

Et war eng Exceptioun, an dowéinst hu mer nach eng Kéier missen en Tour dréie mam Statsrot, an dat war eng Dispositioun am Artikel 13 Paragraf 4, wou d'Kommissioun proposéiert hat, e Minimum vun 10% vun de Revenuen vun all Verwäertungsgesellschaft fir déi sougenannt „promotion culturelle“ ze reservéieren. Dat ass vum Statsrot wéinst feelerhafter Ëmsetzung mat enger Opposition formelle beluecht ginn. De Statsrot huet gesot, dass d'Direktiv dat net géif hierginn, déi Decisioun och iwwert de Montant, den Niveau vun deene Revenuen, déi der Promotion culturelle virbehale géife ginn, dass dat eng Decisioun wär, eng souverän Decisioun vun de Verwäertungsgesellschaften duergעהoll hir Assemblée générale. An dofir hu mer dat du gestrach.

Et ass awer esou, an ech mengen, dat ass e wichtige Punkt, dass d'SACEM konfirméiert, dass déi 10% hire Praxis aus deene vergaangene Joer entsprechen. Dat heescht, dass all Joers ongeféier 125.000 Euro an d'Promotion culturelle ginn, ënner Form vu Produktioun vu CDen, ënner Form vun aneren

Aart a Weisen, wéi Lëtzeburger Museker ënnerstëtzt ginn, Promotioun am Ausland et cetera, soudass dat u sech souwisou scho geschitt.

Et sief och nach erwäant, dass mer eng Diskussioun haten, wat d'Form ugeet vun de Verwäertungsgesellschaften. Et ass jo esou, dass d'SACEM, an ech mengen, och déi aner hei, Asble sinn zu Lëtzebuerg. Mir hunn eis gefrot ee Moment, ob mer et hei net awer trotzdeem mat enger kommerzieller Aktivitéit ze dinn hätten. Mir hunn awer du schlussendlech decidéiert, d'Fangeren dovun ze loosse, well dat hei e System ass, dee sech bewäert huet, an et och bei eis am Fong nach ni e Problem ginn ass mat deem Modell vu Gesellschaft, nach ni e Skandal do war, et ëmmer ganz seriö geréiert ginn ass, säit et d'SACEM ënnert där Form esou gëtt.

Här President, ofschléissend ass ze hoffen, dass mer mat dësem Gesetz europawäit eng besser a méi effikass Gestoun vun Urheberrechter kréien, duergעהoll e besseren a méi transparente Fonctionnement vun deenen Organisatiounen, déi et den Urheber erlaben, bezuelt ze gi fir d'Notzung vun hire Wierker, déi se selwer net kënnen kontrolléieren oder akloen, och am Ausland. Dat am Sënn engersäits vun engem besseren Zougang zu allen europäesche Wierker fir d'Leit, mä och a virun allem am Sënn vun engem besseren Schutz a Rendement vun de Rechten vun de Kënschtler, déi de Garant vun der Kreativitéit an der kultureller Villfalt an Europa sinn.

Dat gesot, soen ech lech Merci fir d'Nolauschteren a ginn den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet de loi.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci dem Här Rapporteur. D'Wuert huet direkt d'Madamm Diane Aehm fir d'CSV.

Discussion générale

► **Mme Diane Aehm (CSV).** - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, an der Europäescher Unioun gëtt et eng 250 Organismen, déi d'Autorrechter an déi dovunner ofgeleete Rechter, déi sougenannten „droits voisins“, fir hir Besëtzer geréieren. Si dreie ronn 6 Milliarden Euro pro Joer an. Dëst ass en net negligeele Betrag. An 80% vun dëse 6 Milliarden entfalen op musikalesch Wierker.

Am Kader vun hirem digitaler Strategie fir Europa huet d'Europäesch Kommissioun eng Direktiv erausginn, fir de Fonctionnement vun deenen Organismes de gestion collective vun den Autorrechter an den Droits voisins ze verbessern.

Des Weidere ginn och online multiterritorial Lizenze fir musikalesch Wierker etabléiert. Et gi Prozeduren opgestallt, fir eventuell Plainten ze behandelen, an et gi Mechanismen agefouert, fir d'Organismes de gestion collective ze kontrolléieren. Zu Lëtzebuerg setze mir dës europäesch Direktiv ëm mam Gesetzesprojet, iwwert dee mer haut ofstëmme wäerten.

Zu Lëtzebuerg gëtt et dräi Organismen, déi kollektiv Autorrechter geréieren. Et sinn dëst d'SACEM, d'LUXORR an d'ALGOA. Si sinn déi Haaptbeträffe vun dësem Gesetzesprojet, e Gesetzesprojet, deen net einfach war a bei deem ech dem Rapporteur, dem Här Franz Fayot, wéilt Merci soe fir säi gudder schrëftlechen a mündlechen Rapport.

Als CSV ass et eis wichteg, dass Lëtzebuerg Virreider ass an digitale Froen. Mir hunn dës Punkten an der Vergaangenheet och ëmmer virugedriwwen, an dëst am Interessi vum Land a vun alle Bedeelegten. Aus dësem Grund wäerte mir och dem Gesetzesprojet vun haut zoustëmmen.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och. D'Wuert huet direkt den Här André Bauler fir d'DP.

► **M. André Bauler (DP).** - Här President, och ech wëll am Nimm vu menger Fraktioun dem Rapporteur Franz Fayot villmools Merci soen, dass hien eis deesen Dossier esou detailléiert a pertinent presentéiert huet. Et gëtt nawell dacks esou kniwweleg Projekte wéi dësen, déi ganz technesch sinn a wou d'Beamten, déi an d'Kommissioun kommen, den Androck hannerloossen, dass se sech vill mat der Gesetzesvirlag geplot a sech bal de Kapp domadder zerbrach hunn.

Dat hei ass esou e Projet, deen an der Ëffentlechkeet net grad am Fokus vum allgemengen Interesse steet an dach awer ganz relevant ass,



souwuel fir de kulturelle Milieu wéi och am Kontext vun der weiderer Verdeiung vun der wirtschaftlecher Integratioun vun der Europäescher Unioun.

Bei dësem Gesetzesprojet handelt et sech ëm eng klassesch Ëmsetzung vun enger europäescher Direktiv. An der zoustänneger Kommissioun gouf et dann och dozou e grouss Konsens. De Statsrot huet just e puer Objektiv formuléiert, soudass mer de Projet zweemol hu missen nobesseren, fir déi héich Kierperschaft zefriddenzestellen.

Mir liewen haut an enger vun der Digitaliséierung geprägter Welt. A ville Beräicher ass dat Digitalt net méi ewechzedanken. Denke mer nëmmen un d'Automobilindustrie, d'Gesondheitswiesen, un d'Finanzwelt mat de FinTech oder un d'Verwaltungswiesen! Ouni PC an Internet wieren d'Kommunikatioun an d'Iwwerdroe vun enger Abberzuel un Daten net méi denkbar.

Et verwonnert och net, dass dat Digitalt och d'Welt vun der Kultur erreecht huet. Besonnesch am Beräich vu Musek a Gesang ginn zeg Wierker iwwert d'Netz verspreecht. De Rapporteur huet dat och virdu betount. De sougenannte Streaming erlaabt et, fir eng Hällewull vu Wierker online ze lauschten. Den Trend dozou, dass ee Musek éischter léint, also lauschtert ouni se ze besëtzen, huet déi lescht Joren immens zougeholl. Dat weist och d'Zuel vun den Abonnente vun de groussen Ubidder wéi Spotify, Deezer, Apple Music an Amazon Music.

Här President, mir hunn et effektiv mat engem Paradigmewissel ze dinn. Et ass onméiglech, an dësem Beräich nach wéi fréier an de Kategorie vun nationalen Territoiren ze rasonéieren an ze agéieren. Den traditionelle Modell, op dee sech d'Organismen vun der kollektiver Verwaltung vun Urheber- oder Autorechter baséiert hunn, op deene se monoterritorial Lizenzen erausginn, dëse Modell ass wierklech net méi de Realitéit vum 21. Jorhonnert an de Konsumgewunnechten, déi d'Musek am Netz erméiglecht, ugepasst. Duerfir d'Noutwendegkeet vu multilaterale Lizenzen, déi déi national Grenzen iwwerschneiden.

An engem groussen europäesche Bannemaart, deem dem Zil vun der wirtschaftlecher Integratioun verflucht ass an duerfir all onnéideg Grenzen ofbaue wëllt, an esou engem Marché ass et jo nëmmen evident, dass mer eng wirksam Notzung vun den Autorechter an den Droits voisins ustriewen. Hei geet et jo och, wéi am Rapport steet, ëm eng Gläichbehandlung vun den Auteuren am Kader vun der ganzer Europäescher Unioun. An et geet drëm, all Schued ze vermeiden, deem duerch déi ënnerschiddlechst national Regelungen a Gestionsmodeller fir d'Auteuren entstoe kann.

Verschidden europäesch Organismen de gestion collective krute jo och reprochéiert, dass se net transparent genuch wieren an d'Auteuren hinnen eigentlech och ausgelivwert wieren.

D'Direktiv, déi mer haut an nationaalt Recht ëmsetzen, huet duerfir am Fong zwee Ziler: eng Harmoniséierung vun de Verpflichtungen, un déi sech d'Sociétés de gestion collective am europäesche Bannemaart mussen halen, fir méi Transparenz an deem Beräich, deem déi europäesch Richtlinn ofdeckt, ze garantéieren. Hei zu Lëtzebuerg soll et jo bis dato keng weider Problemer domadder ginn hunn. Et kann ee souguer behaupten, dass eis Akteure bis elo esou funktionnéiert hunn, dass dat, wat si gemaach hunn, novollzéierbar an duerchsichteg war. Och d'Kontroll vun dësen Organismen de gestion collective huet fir keng Kritik gesuergt.

Bei de Gesellschaften, déi hei zu Lëtzebuerg an dësem Sektor aktiv sinn, handelt et sech - de Franz Fayot huet et gesot - ëm d'SACEM, d'LUXORR an d'ALGOA. Dës mussen am Fong just hir Statuten änneren, fir den neie Verpflichtungen, déi d'Direktiv festschreift, Rechnung ze droen. Dës Obligatioun bezee sech haaptsächlech op eng erweidert Informatiounsflucht an op d'Noutwendegkeet, fir verschidden Informatiounen op enger Homepage ze verëffentlechen.

Et sinn also keng nennenswäert Ännerungen fir dës Gesellschaften, et ass just e bëssen Aarbecht, fir d'Statuten unzupassen. D'Aart a Weis, wéi d'Droit-d'auteurs zu Lëtzebuerg agezunn an un déi betraffe Leit verdeelt ginn, wäert sech duerch dëst Gesetz net änneren.

D'Direktiv passt sech deemno dem Zäitalter vun der Digitaliséierung un. Hautdesdaags ginn zwar erëm méi Vinylplacke verkaaft, mä déi meescht Leit lauschten hir Liiblingsmusek am léifsten iwwer eng Streaming-Plattform.

Well awer an der neier digitaler Welt déi meescht Melomane Musek iwwer Streaming-Plattformen héieren, gëtt mat dëser Direktiv, déi haut mam Vott vun dësem Projet de loi ëmgesat gëtt, den Accès zu deene sougenannte multiterritoriale Lizenze vereinfacht. Dat ass dat zweet Zil.

Bis elo war eng Lizenz jo ëmmer un den Territoire vun engem Land gebonnen. A wann een als Déngschtleeschter a méi Länner aktiv war, hunn déi zoustänneg Sociétés de gestion collective bi- oder multilateral Representatiounsacorde mat engem missen ofschléissen. Domadder ass dann elo Schluss.

Här President, dëst Gesetz wäert derfir suergen, dass déi ronn 250 Gesellschaften, déi europawäit an dësem Sektor aktiv sinn, ënnert deeneselwechte Bedéngungen d'Droit-d'auteurs fir d'Titulair vum dësen andreiwe kënnen an dass dës vun deeneselwechte Garantien an der ganzer Europäescher Unioun profitéieren kënnen, egal aus wat fir engem Land se kommen. D'Direktiv encouragéiert a vereinfacht jo d'Konzessioun vu multiterritoriale Lizenzen, dëst, fir d'Entwécklung fir Museksservicer am Netz ze fërderen. Dës Ustrengung misst zu enger besserer Verbreedung vu musikalesche Wierker bäidroen, andeems och grad d'Rechter vun den Auteure respektéiert ginn.

Dëst gesot, soen ech lech Merci fir d'No-lauchteren. Och nach eng Kéier dem Rapporteur en härezeleche Merci! An ech ginn dann den Accord vun der Demokratescher Partei.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. An den nächste Riedner ass den Hér Gérard Anzia fir déi gréng.

► **M. Gérard Anzia (déi gréng).** - Merci, Hér President. Ech maachen et e bësse méi kuerz. Et geet hei an dësem Gesetz also ëm d'Ëmsetzung vun enger europäescher Direktiv. E grouss Merci un de Fränz Fayot, deem am Detail beschriwwen huet, ëm wat et geet: Et geet ëm d'Stärkung vum Künstler a sengen Rechter.

E grouss Merci och un d'Mataarbechter vum Ministère, déi an dëser Matière, déi awer heiansdo e bësse méi holpereg war a Revirementer mat sech bruecht huet, de Fuedem ni verluer hunn.

An ech ginn och den Accord vun der grénger Fraktioun fir dëse Projet de loi.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Als Nächsten huet d'Wuert: den Hér Roy Reding fir d'ADR.

► **M. Roy Reding (ADR).** - Merci, Hér President. Ech wëll och den Accord vun der ADR zu dësem Projet bréngen a mech de Mercien un de Rapporteur uschléissen, mä natierlech och ganz besonnesch un d'Beamten, an do virun allem den Hér Kaufhold, dee mat grousssem Sachverstand a mat grousser Perspicacitéit eis duerch déi Matière do gefouert huet.

Ech hunn eng eenzeg Kritik, an dat ass, dass mer hei mengen, et wier eng „lex SACEM“. Zu Lëtzebuerg gëtt et eng franséisch Gesellschaft, déi hei eng Succursale huet, déi SACEM heescht, mä et gëtt, wéi och schonn ervirgehuewe ginn ass, 250 aner Gesellschaften uechter Europa. A ganz vill Lëtzeburger Kreatore si bei anere Gesellschaften wéi där Lëtzeburger. Mir sollten also net esou maachen, wéi wann do e Monopol géif bestoen. Ech selwer hunn déi grouss Eier, därfe Membre associé ze si vun der Sabam, dem belschen Equivalent, der Droit-d'auteurs-Gesellschaft fir d'Wierker vum Camillo Felgen. An ech denken, et sollt een net esou maachen, wéi wann dat heiten e Gesetz nëmme fir déi Lëtzeburger Gesellschafte wier. Et gëtt anerer, et gëtt aner Kreatoren an et gëtt aner Verwärtungsgesellschaften.

Ceci étant dit, bréngen ech, wéi gesot, den Accord vun der ADR-Fraktioun.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. An d'Wuert huet d'Regierung, den Hér Wirtschaftsminister Etienne Schneider.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Etienne Schneider, Ministre de l'Économie.** - Jo, Merci, Hér President. Ech wäert och ganz kuerz sinn. Ech wëll dem Rapporteur fir säi Rapport e grouss Merci soen. Ech wëll awer och der ganzer zoustänneger Chamberskommissioun Merci soen. Ech weess, dass et net ëmmer einfach war, fir dee Projet do hinzekréien. Et ass e relativ komplexe Sujet, wou et ebe just drëm geet, fir de Funktionement vun den Organismen de gestion collective ze vereinfachen, ze verbesseren am Beräich vun den Droits d'auteurs an den Droits voisins.

Wéi gesot, ech si ganz frou iwwert dat, wat elo erauskommt ass. Ech mengen, dat ass e Kompromiss, mat deem, wéi ech och hei héieren, jiddwereen „ëm den Dësch“ ass vläicht e falscht Wuert, mä hei „an de Bänken“ ka

liewen. Dofir e grouss Merci der Chamber a speziell dem Rapporteur!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Hér Minister. Mir sinn dann um Enn vun eisen Diskussiounen zum Projet 7137 ukomm a mir kéinten iwwert de Projet ofstëmmen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7137 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwuer.

60-mol Jo, also hu mer Eestëmmegkeet fir de Projet.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes (par Mme Martine Mergen), Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt, Mme Simone Asselborn-Bintz, Alex Bodry, Mmes Taina Boffending, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Franz Fayot, Claude Haagen et Mme Cécile Hemmen;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Eugène Berger, Frank Colabianchi, Lex Delles (par M. Gusty Graas), Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par M. André Bauler), Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Max Hahn);

MM Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, Sam Tanson et M. Roberto Traversini (par Mme Viviane Loschetter);

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Da ginn ech dervun aus, dass d'Chamber och d'accord ass, fir d'Dispens vum zweete Vott ze froen. Ass dat esou?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou decidéiert.

A mir géifen zum nächste Projet vum Ordre du jour iwwergoen, dem Projet de loi 7136, enger Ofännerung vum Code de la consommation am Beräich vun de Reesen. An d'Wuert huet d'Rapportrice, d'Madamm Tess Burton.

12. 7136 - Projet de loi portant modification du Code de la consommation en ce qui concerne les voyages à forfait et les prestations de voyages liées, et modifiant la loi modifiée du 2 septembre 2011 réglementant l'accès aux professions d'artisan, de commerçant, d'industriel ainsi qu'à certaines professions libérales

Rapport de la Commission de l'Économie

► **Mme Tess Burton (LSAP), rapportrice.** - Merci, Hér President. Léif Kolleginnen a Kollegen, de Projet de loi mat der Nummer 7136, deem ech lech elo hei presentéieren, ass den 12. Mee 2017 vum Wirtschaftsminister Etienne Schneider deposéiert ginn.

An dësem Gesetzestext geet et ëm d'Voyages à forfait an ëm d'Prestations de voyages liées. Eier ech op den Detail vum Projet aginn, wëilt ech lech gäre kuerz erklären, wat een ënnert deenen zwou Bezeechnunge versteet.

De Voyage à forfait, och Pauschalrees genannt, ass e Package vun enger Rees, wou de Client alles matenee bucht. Zum Beispill bucht de Client mat deem Package eng komplett Rees, dat heescht, den Transport, den Hotel a vläicht nach en Auto oder en Ausfluch. Ënner Prestations de voyages liées, och einfach Mateneeverbonne-Reesleeschtunge genannt, bezeechent ee verschidde Leeschtungen, déi getrennt an noene gebucht kënnen ginn. Zum Beispill kritt de Client, nodeems hien e Flug gebucht huet, nach eng Propos fir en Hotel gemaach a kann deem dann och nach buchen. Dëse Fall féint een oft am Internet, wou, nodeems een e Flug gebucht huet, zum Beispill eng „Pop-up-Fenster“ opgeet an een eng Propos fir en Hotel gemaach kritt.

Komme mer zrëck op de Contenu vum Projet de loi. De Gesetzestext gesäit vir, eng EU-Direktiv ëmzesetzen, déi als Zil huet, eng Rei Verbraucherrechter bei Pauschalreesen a Reesleeschtunge festzeleeën. Fir méi präzis ze sinn:

Et soll mat dëser Direktiv eng vollstänneg Harmoniséierung vun de Rechter a Flichten, déi bei Kontrakter fir Pauschalreesen a verbundene Reesleeschtungen entstinn, erreecht ginn, fir esou e gudden an eenheetleche Schutz vum Verbraucher ze garantéieren.

Fir d'Direktiv kënnen an eis Gesetzgebung ze transposéieren, muss dat ganzt Kapitel 5 vum Buch 2, Titel 2 vum Code de la consommation ëmgeschriwwen ginn, wat dann och mat dësem Projet de loi geschitt. Déi nei Regele fir d'Organisatioun vu Pauschalreesen betreffe ab elo dann net nëmmen déi klassesch Reesagencen, déi duerch d'Gesetz vum 21. September 2011 eng Autorisatioun kruten, mä dës Ännerungen betreffe elo och all d'Akteuren aus dem Tourismus, déi esou Pauschalreesen zesummestellen an ubidden.

Der Direktiv wéi och dem Projet de loi säin Objektiv ass et, fir de juristesche Kader vun dëse Reesen un d'Entwécklung vum Marché unzupassen. Niewent den traditionelle Vertriebsweeër wéi de klassesch Reesagencen huet sech och den Internet als Mëttel duerchgesat, fir Reesen unzibidden an ze verkafen. Duerch ass dann och de Besoin entstanen, fir d'Notiounen „forfait“ an „prestations de voyages liées“, also d'Pauschalreesen an d'verbundene Reesleeschtung, ze definéieren an och d'Flichte vun den Ubidder wéi och d'Rechter vun de Reesenden ze klarifiéieren an ze präzisieren.

Bon, rechtlech gesi befanne sech näamlech déi grouss Unzuel vun de Kombinatiounen u Reesleeschtungen an enger Grozon oder falen net an den Uwendungsbereich vun der besteeënder Direktiv. De Wonsch vun den europäesche Gesetzesschreiver war et dofir, de juristesche Schutz vun dëse Reesleeschtungen un d'Entwécklung vun der haiteger Zäit unzupassen, d'Transparenz ze erhéien an de Reesenden an den Agencéi méi Rechtssécherheet ze ginn.

De Konsument profitéiert also elo vu méi Schutz a folgenden dräi Situatiounen: bei enger fäerdeger Pauschalrees, bei Pauschalreesen, déi op Mesure gemaach ginn, also op Basis vum Client senger Wënsch, a bei Reesleeschtungen, déi zousätzlech offréiert ginn.

Déi wichtegst Changementer betreffe also éischstens d'Definitioun vun der Pauschalrees, zweetens d'Aféierung vun der Notioun Prestations de voyages liées, also de Reesleeschtungen, an drëtens d'Präzisiounen zu de Flichte vun de Professionellen an de Rechter vun de Konsumenten.

Déi eenzel Dispositiounen vum Gesetzestext sollen dann elo och nach virun der Summervakanz a Kraaft trieden, fir genee ze sinn den 1. Juli 2018.

Här President, den europäesche Gesetzeschreiver huet hei versicht, e Maximum un Harmonisatioun ze schafen, andeems d'Memberstate verbuede kréien, fir widerhin Dispositiounen an hirer Gesetzgebung ze hunn, déi sech vun deene vun der Direktiv ënnerscheeden. Esou erhofft ee sech e bessert a méi transparent Fonctionnement vum Marché souwéi awer och méi ee groussen an uniforme Schutz vum Konsument, wat d'Kontrakter tëschent Reesenden a professionellen Ubidder bei Pauschalreesen a verbundene Reesleeschtungen ueget.

Dësem Wëlle kennt Lëtzebuerg natierlech no an esou ass dëse Gesetzestext eng Transposition à la lettre vun der virleiender Direktiv.

Wat de finanziellen Aspekt ueget, esou muss een eng Personalopstockung virgesinn, fir eng Kontaktstell ze grënnen, un déi sech Reesender an och déi Professionell kënnen wenden. Dës Persoun, déi sech dorëm soll këmmern, ass scho säit dem Februar am Ministère designéiert.

Här President, ech kommen dann elo zum Schluss nach kuerz op den Avis vum Statsrot. Dee krut d'Chamber de 7. November d'lescht Joer zugeschéckt. De Statsrot hat a sengem Avis eng Opposition formelle, déi de Prinzip vun der Legalitéit vun den Incriminatiounen an de Strofe vum Artikel 14 vun der Constitution opwerft. Laut dem Statsrot missten déi Infraktiounen kloer definéiert sinn. Deem ass déi zoustänneg Chamberskommissioun och no-gaangen an huet Ufank des Joers eng Lettre d'amendement formuléiert mat deenen néidege Präzisiounen.

Opgrond vun deenen Amendementer, déi vun der Ekonomieskommissioun ausgeschafft goufen, huet de Statsrot a sengem Avis complémentaire vum 6. Mäerz 2018 déi Opposition formelle dunn och erëm fale gelooss.

Voilà. Dëst gesot, soen ech lech Merci fir d'No-lauchteren a ginn natierlech den Accord vun der sozialistescher Fraktioun.

Merci.